

RUTE, LOCALITĂȚI ȘI OBIECTIVE TURISTICE

ТУРИСТИЧНІ МАРШРУТИ, ПАМ'ЯТКИ І НАСЕЛЕНІ ПУНКТИ

TRAVEL ROUTES, TOURIST LOCALITIES AND ATTRACTIONS

I. Ruta turistică / Туристичний маршрут / Travel route: Ecoturism / Екотуризм / Ecotourism

„Poteci Nistrene pitorești / Стежками живописного Подністров'я / Pathways of the picturesque Dniester region”

Soroca

- 1. Soroca** ►(Monument al naturii „Râpa lui Bechir” / Пам'ятник природи „Бекирів Яр” / Natural monument „Bechir's Ravine”)
- 3. Cosăuți** ►(Monumente ale naturii „Pragurile Nistrului” și „Aflorimentul de gresii și granit” / Пам'ятники природи „Пороги Дністра” и „Оголення піщанику і граніту” / Natural monuments „Thresholds of the Dniester River” and „Sandstone and granite outcrop”), ►(Rezervația peisajeră „Pădurea Stâncă-Jeloboc” / Ландшафтний заповідник „Ліс Стинка-Желобок” / Landscape reservation „Stanca-Jeloboc” forest)
- 5. Rudi** ►(Rezervația peisajeră „Rudi-Arionestii” / Ландшафтний заповідник „Рудь-Арионешть” / Landscape reservation „Rudi-Arionestii”), ►(Peștera răposatilor / Печера Покійних / The perished cave), ►(Zona imedea de importanță internațională – Convenția Ramsar „Unguri-Holoșnița” / Водно-болотні угіддя міжнародного значення – Рамсарська конвенція „Унгурь-Голошниця” / Wetland of international relevance – Ramsar convention „Unguri-Holosnita”)
- 7. Cremenciug** ►(Colina „Casca” / Пагорб „Каска” / „Casca” Hill)
- 9. Visoca** ►(Monument al naturii „Moviele recifale” / Пам'ятник природи „Рифові пагорби” / Natural monument „Rocky hillock”)
- 10. Holoșnița** ►(Zona imedea de importanță internațională – Convenția Ramsar „Unguri-Holoșnița” / Водно-болотні угіддя міжнародного значення – Рамсарська конвенція „Унгурь-Голошниця” / Wetland of international relevance – Ramsar convention „Unguri-Holosnita”)
- 13. Băxani** ►(Rezervația naturală „Pădurea Băxani” / Природний заповідник „Баксанський ліс” / Natural reservation „Baxani” forest)
- 17. Văranceau** ►(Monument al naturii „Izvoarele din satul Văranceau” / Пам'ятник природи „Джерела в селі Вэрэнкау” / Natural monument „Springs of Varancau village”)

- 20. Vădeni** ►(Dealul Vădeni / Пагорб Вэдені / Vadeni hill)
- 33. Redi-Cereșnovăț** ►(Monument al naturii „Aflorimentul de nisipuri și gresii” / Пам'ятник природи „Оголення пісків і піщанику” / Natural monument „Sand and sandstone outcrop”)
- 36. Cerlina** ►(Monument al naturii „Aflorimentul Proterozoicului superior” / Пам'ятник природи „Пізнє протерозойські оголення” / Natural monument „Late Proterozoic outcrop”)

Yampil

- 4. Busha** ►(Monument al naturii „Râpa Haidamațki” / Пам'ятник природи „Гайдамацький Яр” / Natural monument „Haidamatskyi yar”)
- 23. Mykhailivka** ►(Peisajele văii râului Nistru / Ландшафти долини річки Дністер / Landscape of Dniester river valley), ►(Pragurile dracului / Чортова гребля/брід / Devil's thresholds), ►(Traseul „Calea Haidamațki” / Гайдамацький шлях / Path „Haidamatskyi shlyah”)
- 24. Halzhbiivka** ►(Peisajele văii râului Murafa / Ландшафти долини річки Мурафа / Landscape of Murafa river valley)
- 25. Oksanivka** ►(Punctul de belvedere spre canionul râului Nistru / Оглядовий майданчик на каньйон Дністра / Panoramic viewpoint onto the canyon of Dniester river)
- 26. Porohy** ►(Monument al naturii „Pragurile Nistrului” / Пам'ятник природи „Пороги Дністра” / Natural monument „Thresholds of the Dniester River”)
- 27. Rusava** ►(Peisajele văii râului Rusava / Ландшафти долини річки Русава / Landscape of Rusava river valley)
- 29. Klembivka** ►(Peisajele văii râului Rusava / Ландшафти долини річки Русава / Landscape of Rusava river valley)
- 34. Velyka Kisnytsia** ►(Peisajele văii râului Nistru / Ландшафти долини річки Дністер / Landscape of Dniester river valley)

Harta a fost realizată în cadrul proiectului „Turismul rural – un pas sigur spre stimularea cooperării transfrontaliere între raioanele Soroca (Republica Moldova) și Yampil (Ucraina, regiunea Vinnitsa)”, contract nr. 83263425. Acest proiect este implementat de IDIS „Viitorul”, în parteneriat cu Consiliul raional Soroca și Administrația raională de stat Yampil (Ucraina). Proiectul este cofinanțat de Uniunea Europeană prin Programul de Cooperare Teritorială Republica Moldova – Ucraina în cadrul Parteneriatului Eitic (EaPTC).
<http://www.sorocayampilur.info>

Карта була розроблена в рамках проекту «Сільський туризм – правильний крок на шляху стимулювання транскордонної співпраці між Сорокським районом (Республіка Молдова) та Ямпільським (Україна, Вінницька область)», контракт №83263425. Цей проект реалізується IDIS «Viitorul», у партнерстві з Сорокською районною радою та Державною адміністрацією Ямпільського району (Україна). Проект співфінансується Європейським Союзом через Програму територіального співробітництва Молдови та України у Східному Партнерстві (EaPTC).
<http://www.sorocayampilur.info>

The map was developed within the framework of the project “Rural tourism – a sure step towards boosting the cross-border cooperation between districts of Soroca (Republic of Moldova) and Yampil (Ukraine, Vinnytsya region)”, contract no. 83263425. This project is implemented by IDIS “Viitorul”, in partnership with the Soroca District Council and the Yampil District State Administration (Ukraine). The project is co-funded by the European Union in the framework of the Moldova-Ukraine Eastern Partnership Territorial Cooperation Support Programme (EaPTC).
<http://www.sorocayampilur.info>

Această publicație a fost editată cu sprijinul financiar al Uniunii Europene. Conținutul acesteia intră în responsabilitatea IDIS „Viitorul”, Administrației de stat a raionului Yampil și a Consiliului raional Soroca și nu reflectă în mod necesar poziția oficială a Uniunii Europene.

Цю публікацію було вироблено за фінансової підтримки Європейського Союзу. Смислове наповнення даної публікації є виключною відповідальністю IDIS “Viitorul”, Ямпільська районна державна адміністрація і Сорокська районна рада та не обов'язково відображує точку зору Європейського Союзу.

This publication was produced with the financial support of the European Union. Its contents are the sole responsibility of IDIS “Viitorul”, the Yampil District State Administration and the Soroca District Council and do not necessarily reflect the views of the European Union.

II. Ruta turistică / Туристичний маршрут / Travel route: Istorică / Історичний / Historical

„Pe urmele strămoșilor / Місцями предків / On the ancestors’ trails”

Soroca

- 1. Soroca** ►(Cetatea Soroca / Сорокська Фортеця / Soroca Fortress), ►(Centrul istoric / Історичний центр / Historical center), ►(Monumente istorice / Історичні пам'ятники / Historical monuments), ►(Complexe memoriale / Меморіальні комплекси / Memorial complexes), ►(Conacul (Vila) lui A.T. Aleinikov / Мастоқ (Вілла) А.Т. Алейников / Manor (Villa) of A.T. Aleinykov)
- 3. Cosăuți** ►(Așezare preistorică (Stațiune paleolitică) / Доісторична стоянка (Палеолітична стоянка) / Prehistoric settlement (Palaeolithic station))
- 5. Rudi** ►(Situri arheologice / Археологічні пам'ятки / Archaeological sites), ►(Ruine de fortificații antice / Руїни стародавніх укріплень / Ruins of ancient fortresses), ►(Fortificația „Farfuria turcului” / Земляна фортеця „Турецька тарілка” / Fortress „Turk's plate”), ►(Punct geodezic din Arcul Struve – lista UNESCO / Геодезичний пункт Дуги Струве–список ЮНЕСКО / Geodesy point from Struve Geodetic Arc – UNESCO list)
- 6. Iarova** ►(Conacul familiei Vinogradski / Садиба сім'ї Виноградських / Vynogradski family Manor)
- 8. Sobari** ►(Situri arheologice / Археологічні пам'ятки / Archaeological sites)
- 10. Holoșnița** ►(Sit arheologic / Археологічний пам'ятник / Archaeological site)
- 22. Soloneț** ►(Conacul cu parc al familiei Bjozowskz / Садиба Бжозовського з парком / Bzhozovsky family manor with a park)

Yampil

- 2. Yampil** ►(Subsolul fostului castel al lui Ian Zamoyski și muzeul istoric / Підземелля колишнього замку Яна Замойського і історичний музей / Former Castle of Ian Zamoyski and historical museum), ►(Centrul istoric / Історичний центр / Historical center), ►(Monumente istorice / Історичні пам'ятники / Historical monuments), ►(Complexe memoriale / Меморіальні комплекси / Memorial complexes), ►(Muzeul de Arheologie / Музей археології / Museum of Archeology)
- 4. Busha** ►(Rezervația istorico-culturală „Bușa” / Історико-культурний заповідник „Буша” / „Busha” Historical-cultural Reservation)
- 24. Halzhbiivka** ►(Conacul familiei Sarnetki / Садиба Сарнецкого / Sarnetski family manor)
- 26. Porohy** ►(Necropola regelui sarmat Inesmey / Поховання сарматського царя Інєсмєя / Necropolis of the Sarmatian King Inesmey)
- 30. Dovzhok** ►(Muzeul de istorie a Republicii Populare Ucrainene „Марківська сотня” / Музей „Марківська сотня” періода Української Народної Республіки / Historical Museum of Ukrainian People's Republic „Markivska sotnya”)
- 31. Ivankiv** și satele vecine / та сусідні села / and other neighboring villages ►(Rețeaua de doturi din perioada Războiului al Doilea Mondial / Мережа ДОТів Двургої світової Війни / Dot network from the World War II)

IV. Ruta turistică / Туристичний маршрут / Travel route: Etno-culturală / Етнокультурний / Ethno-cultural

„Diversitate Nistreană / Дністровський колорит / The Dniester region diversity”

Soroca

- 1. Soroca** ►(Muzeul de Istorie și Etnografie / Музей історії та етнографії / History and ethnography museum), ►(Monumentul „Lumânarea recunoștinței” / Пам'ятник „Свіча подяки” / „Gratitude candle” monument), ►(Monumente culturale / Пам'ятки культури / Cultural monuments), ►(Parcuri și scuaruri / Парки та сквери / Parks and squares), ►(Cartierul „Dealul ȋiganilor” / Околиці „Циганські пагорби” / „Gypsies hill” district)
- 3. Cosăuți** ►(Muzeul de Istorie și Etnografie / Музей історії та етнографії / History and ethnography museum), ►(Meșteșugăritul pietrăritului / Каменотесне ремесло / Craftsmanship - rock craft)
- 12. Rublenița** ►(Meșteșugăritul împletitului în lozie / Ремісництво плетіння з лози / Craftsmanship of osier threading)
- 16. Vasilcău** ►(Centrul de meșteșuguri „Croșeta fermecată” / Центр майстерності „Зачарований гачок” / Craftsmanship Center „Enchanted crochet”)
- 18. Căinari Vechi** ►(Meșteșuguri populare / Народні ремесла / Ethnic craftsmanship)
- 20. Vădeni** ►(Meșteșuguri populare / Народні ремесла / Ethnic craftsmanship),

Yampil

- 2. Yampil** ►(Muzeul de Istorie și Etnografie / Історико-краєзнавчий музей / History and Ethnography museum), ►(Muzeul de arte / Музей образотворчого мистецтва / Arts museum), ►(Monumente culturale / Пам'ятки культури / Cultural ►(Parcuri și scuaruri / Парки та сквери / Parks and squares), ►(Meșteșugăritul pietrăritului / Каменотесне ремесло / Craftsmanship - rock craft)
- 4. Busha** ►(Muzee ale ținutului natal / Краєзнавчі музеї / Museums of the native countryside), ►(Meșteșugăritul pietrăritului / Каменотесне ремесло / Craftsmanship - rock craft)
- 24. Halzhbiivka** ►(Muzeul de meșteșugărit și artizanat / Музей народних ремесел і промислів / Museum of Craftsmanship)
- 25. Oksanivka** ►(Festivalul „Ecouri nistrene” / Фестиваль „Дністрові передзвони” / „Echoes of the Dniester” Festival)
- 29. Klembivka** ►(Sat de meșteri populari în broderie și croșetat / Село майстрів народної творчості – вишивка / Village of ethnic craftsmen in crochet and embroidery), ►(Casa-muzeu V. Nakonecny / Садиба-музей художника В. Наконечного / House-museum V. Nakonecny)
- 30. Dovzhok** ►(Olărit / Гончарне ремесло / Pottery), ►(Muzeu etnografic – bibliotecă „Ketrosi” / Етнографічний музей-бібліотека „Кетроси” / Ethnography museum-library „Ketrosi”)



Україна
—об'єднує всіх—



SOROCA
Uimește și Cucereste

III. Ruta turistică / Туристичний маршрут / Travel route: Religioasă / Релігійний / Religious

„Locuri Nistrene sacre / Сакральне Подністров'я / Sacred Dniester locations”

Soroca

- 1. Soroca** ►(7 biserici și paraclisuri creștin-ortodoxe / 7 християнсько-православних церков і каплиць / 7 Christian-Orthodox churches and paraklesis), ►(Schit rupestru / Скельний скит / Cave skete), ►(Foste sinagogi / Колишні синагоги / Former synagogues), ►(Cimitire și cavouri vechi / Стародавні кладовища і склепи / Old cemeteries and tombs)
- 3. Cosăuți** ►(Mănăstire Ortodoxă / Православний монастир / Orthodox monastery)
- 5. Rudi** ►(Mănăstire Ortodoxă / Православний монастир / Orthodox monastery)
- 9. Visoca** ►(Biserică ortodoxă din sec. XIX / Православна церква XIX-го століття / Orthodox church from the 19th century)
- 15. Inundeni** ►(Mănăstire Ortodoxă / Православний монастир / Orthodox monastery)
- 16. Vasilcău** ►(Biserică ortodoxă din sec. XIX / Православна церква XIX-го століття / Orthodox church from the 19th century)
- 17. Văranceau** ►(Biserică ortodoxă din sec. XIX / Православна церква XIX-го століття / Orthodox church from the 19th century)
- 18. Căinari Vechi / Floriceni** ►(Mănăstire Ortodoxă / Православний монастир / Orthodox monastery)
- 19. Dumbrăveni** ►(Cimitir evreiesc vechi / Старе єврейське кладовище / Old Jewish cemetery)
- 20. Vădeni** ►(Biserică ortodoxă din sec. XIX / Православна церква XIX-го століття / Orthodox church from the 19th century)
- 21. Stoicani** ►(Mănăstire Ortodoxă / Православний монастир / Orthodox monastery)

- 35. Nimereuca** ►(Biserică ortodoxă din sec. XVIII / Православна церква XVIII-го століття / Orthodox church from the 18th century)

Yampil

- 2. Yampil** ►(Biserică creștin-ortodoxă / Православна церква / Christian-Orthodox church), ►(Catedrală romano-catolică / Римо-католицький костел / Roman-Catholic cathedral), ►(Foste sinagogi / Колишні синагоги / Former synagogues), ►(Cimitire și cavouri vechi / Стародавні кладовища і склепи / Old cemeteries and tombs)
- 4. Busha** ►(Sanctuar precreștin al comunității ridnovirilor (credință slavă veche) / Дохристиянський скельний храм рідновіря / Pre-Christian sanctuary of Ridnoviry (Slavic native faith) community), ►(Biserică ortodoxă și cimitir vechi / Православна церква і стародавнє кладовище / Orthodox-Christian church and old cemetery)
- 24. Halzhbiivka** ►(Biserică rupestră / Скельна церква / Cave church)
- 25. Oksanivka** ►(Complex cavernicol al rahmanilor și cimitire vechi / Печерний комплекс рахманів і стародавні кладовища / Cave-dwelling complex of Rahmans and old cemeteries)
- 26. Porohy** ►(Cimitir hasid vechi / Древнє хасидське кладовище / Old Hasidic cemetery)
- 28. Dzyhivka** ►(Catedrală romano-catolică din sec. XIX / Римо-католицький костел XIX-го століття / Roman-Catholic cathedral from the 19th century)

V. Ruta turistică / Туристичний маршрут / Travel route: Gastronomică / Гастрономічний / Gastronomic

„Gusturi aromat Nistrene / Ароматні смаки Подністров'я / Flavourful tastes of the Dniester region”

Soroca

- 1. Soroca** ►(Festivalul național al mărului / Національний фестиваль яблук / National Apple Festival), ►(Festivalul „Produs de Soroca” / Фестиваль „Вироблено в Сорока” / „Made in Soroca” Festival)
- 3. Cosăuți** ►(Bucătărie mănăstirească / Монастирська кухня / Monastery cuisine)
- 5. Rudi** ►(Bucătărie mănăstirească / Монастирська кухня / Monastery cuisine)
- 11. Șolcani** ►(Festivalul „La cuptorul cu plăcinte” / Фестиваль „Біля печі з пирогами” / „At the oven with placinte” Festival)
- 14. Hristici** ►(Apicultură, apiterapie și produse apicole / Продукти бджільництва та апітерапія / Beekeeping, Apitherapy and Bee products)
- 15. Inundeni** ►(Bucătărie mănăstirească / Монастирська кухня / Monastery cuisine)
- 18. Căinari Vechi** ►(Festivalul pastoral / Пастирський фестиваль / Sheepherding festival); ►(Bucătărie mănăstirească / Монастирська кухня / Monastery cuisine)

- 21. Stoicani** ►(Bucătărie mănăstirească / Монастирська кухня / Monastery cuisine)

Yampil

- 2. Yampil** ►(Muzeul vinului și vinificației / Музей вина і виноробства / Wine and Winemaking museum)
- 24. Halzhbiivka** ►(Master-class de bucătărie ucraineană / Мастер-класи української кухні / Ukrainian cuisine master-class)
- 25. Oksanivka** ►(Master-class de bucătărie ucraineană / Мастер-класи української кухні / Ukrainian cuisine master-class)
- 30. Dovzhok** ►(Produse apicole și apiterapie / Продукти бджільництва та апітерапія / Bee products and Apitherapy)
- 32. Tsekynivka** ►(Vinificație ucraineană / Українське виноробство / Ukrainian Winemaking)

Redactare cartografică

OIKUMENA

Autori: Sochiră Vitalie, Prepețița Afanasie
Tehnoredactare: Castraveț Tudor